

GB - WARNING: - READ AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE. - I COM S.P.A. RESERVES ALL RIGHTS TO MODIFY SPECIFICATIONS OF THIS PRODUCT WITHOUT NOTICE. • **F - ATTENTION:** - LIRE ET CONSERVER POUR POUVOIR LE CONSULTER ULTERIEUREMENT. - I COM S.P.A. SE RÉSERVE TOUS LES DROITS DE MODIFIER LES DÉTAILS DE CE PRODUIT SANS PRÉAVIS. • **D - ACHTUNG:** - LESEN UND FÜR ZUKÜNFTIGE EINSICHT AUFBEWAHREN. - I COM S.P.A. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, DAS PRODUKT OHNE VORANKÜNDIGUNG ZU ÄNDERN. • **E - ATENCIÓN:** - LEA Y CONSERVE PARA FUTURAS CONSULTAS. - I COM S.P.A. SE RESERVA EL DERECHO DE REALIZAR MODIFICACIONES ESPECÍFICAS A SUS PRODUCTOS, SIN TENER QUE COMUNICARLO OBLIGATORIAMENTE A SUS CLIENTES. • **P - ATENÇÃO:** - LER E CONSERVAR ESTAS INDICAÇÕES PARA FUTURAS CONSULTAS. - I COM S.P.A. RESERVA-SE O DIREITO DE MODIFICAR, SEM PRÉVIO AVISO, AS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO PRODUTO. • **I - ATTENZIONE:** - LEGGERE E CONSERVARE PER RIFERIMENTI FUTURI. - I COM S.P.A. SI RISERVA IL DIRITTO DI MODIFICARE, SENZA PREAVVISO, LE CARATTERISTICHE TECNICHE DEL PRODOTTO.

**SCHOOL PRODUCT
ARTICLE POUR L'ÉCOLE
PRODUKT FÜR DIE SCHULE
ARTÍCULO PARA LA ESCUELA
ARTIGO PARA A ESCOLA
PRODOTTO PER LA SCUOLA**

BONTEMPI®

RECORDER

- GERMAN FINGERING • DOIGTE ALLEMAND
- DEUTSCHE GREIFART • DEDEO ALEMANO
- DEDILHADO GERMÂNICO • DITEGGIATURA TEDESCA

DISTRIBUTED by: ICOM S.p.A.
Sede Legale: Via Caduti del Lavoro, 4
60131 Ancona - Italy
Sede Amministrativa: Viale Don Bosco, 35
62018 Potenza Picena (MC) - Italy
www.bontempi.com
E-mail: info@bontempi.com
All rights reserved



31 3820



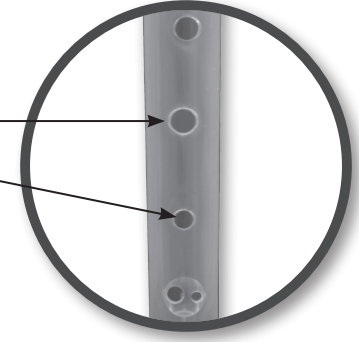
GB GERMAN FINGERING • F DOIGTE ALLEMAND • D DEUTSCHE GREIFART • E DEDEO ALEMANO • P DEDILHADO GERMÂNICO • I DITEGGIATURA TEDESCA

	C	C# D \flat	D	D# E \flat	E	F	F# G \flat	G	G# A \flat	A	A# B \flat	B	C	C# D \flat	D	D# E \flat	E	F	F# G \flat	G	G# A \flat	A	A# B \flat	B	C	C# D \flat	D	D# E \flat
●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	○	○	○	○	●	○	●	●	●	●	●	●	●	○	○	○
●	●	●	●	●	●	●	●	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
●	●	●	●	●	●	●	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
●	●	●	●	●	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
●	●	●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
●	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
1	1+	2	2+	3	4	4+	5	5+	6	6+	7	8	8+	9	9+	10	11	11+	12	12+	13	13+	14	15	15+	16	16+	

NL - LEZEN EN BEWAREN VOOR LATERE RAADPLEGINGEN • **DK** - LÆS OG OPBEVART TIL SENERE BRUG • **P** - LER E CONSERVAR PARA FUTURAS REFERÊNCIAS • **GR** - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΟΥΧ ΑΣΤΕΓΙΑ ΜΕΛΕΝΟΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΠΟΜΠΗ • **S** - LÄS IGENOM OCH FÖRVARA FÖR FRAMTIDA BRUK • **FIN** - LUE JA SÄILYTÄ TULEVAAN TARVETTA VARTEN • **N** - LES OG TA VARE PÅ FOR FREMTIDIG REFERANSE • **EST** - LUGEGE LÄBI JA HOIDKE EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES • **LV** - IZLASIT UN SAGLABĀT NĀKOTĒM NĀKOTĒ • **LT** - PERSKAITYKITE IR SAUGOKITE, JEI ATEITYJE PRIREIKTY PASIŪRETI • **PL** - PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO DALSZYCH KONSULTACJI • **CZ** - PŘEČÍST A UCHOVAT PRO DALŠÍ POUŽITÍ • **SK** - PREČITÁ A USCHOVAT PRE ĎALŠIE POUŽITIE • **SLO** - PREBERITE IN SHRANITE ZA MOREBITNO PRIHODNOJU UPORABO • **H** - EL KELL OLVASNI ÉS MEG KELL ŐRZINI A TOVABBÍ HASZNÁLAT ÉSERÉJE.

- 31 3820 - 31 3520: German fingering
- 31 3820 - 31 3520: Doigte allemand
- 31 3820 - 31 3520: Deutsche greifart
- 31 3820 - 31 3520: Digitación alemana
- 31 3820 - 31 3520: Dedilhado germânico
- 31 3820 - 31 3520: Diteggiatura tedesca

GB - ATTENTION: Do not use alcohol, solvents or similar chemical substances for cleaning. Use a soft cloth dampened in a bland solution of water and neutral detergent. • **F - ATTENTION:** Ne pas utiliser d'alcool, de solvants ou de substances chimiques similaires pour le nettoyage. Nettoyer l'instrument au moyen d'un chiffon souple humidifié avec une solution délicate à base d'eau et de détergent neutre. • **D - ACHTUNG:** Verwenden Sie für die Reinigung keinen Alkohol, keine Lösungsmittel oder andere ähnliche chemische Substanzen. Reinigen Sie das Instrument mit einem weichen, angefeuchtetem Tuch und verwenden Sie hierbei eine Lösung aus Wasser und neutralem Reinigungsmittel. • **E - ATENCIÓN:** Para la limpieza, no usar alcohol, disolventes o productos químicos similares. Limpiar el instrumento con un paño suave humedecido con una solución no agresiva de agua y detergente neutro. • **P - ATENÇÃO:** Não utilizar álcool, solventes ou substâncias químicas semelhantes para a limpeza. Limpar o instrumento com um pano macio humedecido com água e pouco detergente neutro. • **I - ATTENZIONE:** Per la pulizia non usare alcool, solventi o sostanze chimiche simili. Pulire lo strumento con un panno morbido inumidito con una blanda soluzione di acqua e detergente neutro.



E S P A Ñ O L modelos: 31_3810 - 31_3820 - 31_3420 - 31_3520

Para obtener una buena calidad sonora

1. Antes de comenzar a tocar hay que calentar el instrumento soplando hacia el interior, durante el tiempo necesario para entibiárselo. Así se evita que se produzca demasiada humedad en el interior del mismo.
2. Con la flauta dulce no es posible obtener variaciones de intensidad del sonido. Por lo tanto es recomendable soplar siempre suavemente.
3. Para obtener una buena entonación hay que colocar correctamente el dedeo, usando las yemas de los dedos y no los bordes o las puntas para cerrar perfectamente los orificios. Cada dedo tiene su orificio que cerrar, mientras que el meñique de la mano izquierda no se usa nunca.
4. Para emitir un sonido hay que llevar la lengua a la base de los dientes superiores y soplar pronunciando dulcemente las sílabas "tu" o "du".
5. La precisión de los sonidos agudos depende del orificio en el que se coloca el pulgar de la mano izquierda; para obtenerlos en la mejor forma hay que abrir el orificio mismo 1/4 o 1/3 y soplar más fuerte.

Nota: Averiguar el alineamento entre las secciones de la flauta haciendo coincidir las muescas situadas en la parte posterior (ver figura)

Mantenimiento del instrumento

1. Después de tocar se aconseja limpiar el interior del instrumento usando un trapo en la punta de la escobilla de limpieza incluida. Se aconseja además soplar con fuerza en la embocadura, obturando la ranura del corte labial. Esta operación permitirá eliminar eventuales obstrucciones.
 2. El corte labial y el canal para el pasaje del aire son las partes más importantes para la producción del sonido; siendo partes muy delicadas que hay que protegerlas de todo daño.
 3. Mantener siempre limpia la embocadura.
 4. Evitar que la saliva penetre dentro del instrumento. Esto podría volver ronco y áspero el sonido.
 5. Observando estas pocas reglas su flauta tendrá siempre un sonido perfecto y durará por mucho tiempo.
- Orificio cerrado
 - Orificio abierto
 - Orificio abierto 1/4 o 1/3. Representa la posición que asume el pulgar, desplazado ligeramente hacia abajo.

Atención!
- Si están indicados dos digitaciones, la de la izquierda (1) es la más común, y la otra (2) es alternativa.
- En realidad las notas tocadas en la escala indicada sobre el pentagrama resultan una octava más altas.

P O R T U G U Ê S modelos: 31_3810 - 31_3820 - 31_3420 - 31_3520

Para obter uma boa qualidade de som

1. Antes de começar a tocar, aquecer o instrumento soprando no seu interior o tempo necessário para o aquecer Deste modo será evitado que se produza demasiada humidade no seu interior.
2. Com a flauta doce não é possível obter variações de intensidade do som. Portanto deve sempre soprar-se ligeiramente.
3. Para obter uma boa afinação é necessário um dedilhado preciso, usando as pontas dos dedos e não as articulações ou as extremidades para fechar perfeitamente os furos. Cada dedo tem um seu furo a fechar enquanto o dedo mindinho da mão esquerda nunca é utilizado.
4. Para emitir um som colocar a língua na base dos dentes superiores e soprar pronunciando suavemente as sílabas "tu" ou "du".
5. A precisão dos sons agudos depende do furo em que se coloca o polegar da mão esquerda. Para obtê-los do modo melhor é necessário abrir o próprio furo em 1/4 o 1/3, além disso deve soprar-se de um modo mais forte.

Nota: - Verificar o alinhamento entre as secções da flauta fazendo coincidir as marcas na parte traseira (ver figura).

Manutenção do instrumento

1. Depois de ter tocado recomenda-se de limpar o interior do instrumento usando um pano no vértice da escova fornecida. Recomenda-se também de soprar com força na boquilha, cobrindo a ranhura do orificio labial. Esta operação permitirá expelir eventuais obstruções.
 2. O orificio labial e o canal para a passagem do ar são as partes mais importantes para a produção do som; sendo partes muito delicadas é necessário protegê-las de qualquer dano.
 3. Manter sempre limpa a boquilha.
 4. Evitar que a saliva penetre no interior do instrumento. Poderá causar um som estridente e áspero.
 5. Observando estas poucas regras a sua flauta terá sempre um som perfeito e durará a longo.
- Furo fechado
 - Furo aberto
 - Furo aberto em 1/4 ou 1/3; representa a posição que assume o polegar da mão esquerda, deslocado ligeiramente para baixo.

Atenção!
- Se são indicados dois dedilhados, a da esquerda (1) é a mais comum, a outra (2) é alternativa.
- As notas tocadas em relação à escala indicada na pentagrama são na realidade mais altas em uma oitava.

I T A L I A N O modelli: 31_3810 - 31_3820 - 31_3420 - 31_3520

Per ottenere una buona qualità sonora

1. Prima di iniziare a suonare, scaldi lo strumento soffiandoci dentro il tempo necessario ad intiepidirlo. Eviterai così che si produca troppa umidità all'interno dello stesso.
2. Con il flauto dolce non è possibile ottenere variazioni di intensità del suono. Quindi è bene soffiare sempre leggermente.
3. Per ottenere una buona intonazione bisogna impostare una precisa diteggiatura, usando i polpastrelli delle dita e non le giunture o le punte per chiudere perfettamente i fori. Ciascun dito ha un suo foro da chiudere mentre il mignolo della mano sinistra non viene mai utilizzato.
4. Per emettere un suono porta la lingua alla base dei denti superiori e soffia pronunciando dolcemente le sillabe "tu" o "du".
5. La precisione dei suoni acuti dipende dal foro in cui si colloca il pollice della mano sinistra. Per ottenerli nel modo migliore bisognerà aprire il foro stesso per 1/4 o 1/3, inoltre si deve soffiare un pò più forte.

Nota: - Verificare l'allineamento tra le sezioni del flauto facendo coincidere le tacche sul retro (vedi figura).

Manutenzione dello strumento

1. Dopo aver suonato si consiglia di pulire l'interno dello strumento usando uno straccio all'apice dell'apposito scovolo in dotazione. Si consiglia anche di soffiare con forza nell'imboccatura, otturando la scanalatura del taglio labiale. Questa operazione ti permetterà di espellere eventuali ostruzioni.
 2. Il taglio labiale e il canale per il passaggio dell'aria sono le parti più importanti per la produzione del suono; essendo delle parti molto delicate, bisogna proteggerle da qualsiasi danneggiamento.
 3. Mantenere sempre pulita l'imboccatura.
 4. Evitare che la saliva penetri all'interno dello strumento. Ciò potrebbe rendere il suono rauco e aspro.
 5. Osservando queste poche regole il tuo flauto avrà un suono sempre perfetto e durerà a lungo.
- Foro chiuso
 - Foro aperto
 - Foro aperto per 1/4 o 1/3; rappresenta la posizione che assume il pollice della mano sinistra, spostato leggermente verso il basso.

Attenzione!
- Se sono indicate due diteggiature, quella di sinistra (1) è la più comune, l'altra (2) è alternativa.
- Le note che tu suoni rispetto alla scala indicata sul pentagramma risultano in realtà più alte di una ottava.